ДОГОВІР № 4SCH1-27687
про надання стипендії (гранту)

м. Київ «16» липня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Дзюбан Анастасія Сергіївна (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Стипендіату в рамках програми "Стипендії" на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації культурно-мистецького проєкту «Участь у стипендійній програмі для молодих професійних танцівників та хореографів danceWEB» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Стипендіат реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проєкту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат (крім статті «Харчування та інші власні потреби»).

3. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акту про виконання Проєкту.

III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума Стипендії становить 170 290 грн. 21 коп. (сто сімдесят тисяч двісті дев'яносто гривень 21 копійок) в тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% становить 30 652 грн. 24 коп. (тридцять тисяч шістсот п'ятдесят дві гривні 24 копійки) та військовий збір 1,5 % становить 2 554 грн. 35 коп. (дві тисячі п'ятсот п'ятдесят чотири гривні 35 копійок).

2. Загальна сума Стипендії до виплати становить 137 083 грн. 62 коп. (сто тридцять сім тисяч вісімдесят три гривні 62 копійки).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Стипендіат має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

3) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

4) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

5) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності

України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2021 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє

повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.scholarship@ucf.in.ua

2) контактна особа Стипендіата:

Баєва Інна Володимирівна;

7. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі –Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд Український культурний фонд Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19 Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12 ЄДРПОУ: 41436842 Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві Р/р: UA608201720343110001000000458 МФО: 820172 Тел.: +38 (044) 504-22-66	Стипендіат Дзюбан Анастасія Сергіївна Паспорт: Орган. що видав 8026; Дата видачі Ідентифікаційний код: Місце реєстрації: 02097, м. Київ, Поштова адреса: 02100, м. Київ, Одержувач: Дзюбан Анастасія Сергіївна Р/р: Банк одержувача: АТ «Універсал Банк» МФО: 322001 Призначення платежу Поповнення карткового рахунку

Виконавчий директор

_____ В.Г. Берковський
М.П.

_____ Дзюбан А. С.
Б.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4SCH1-27687

від «16» липня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Стипендії

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4SCH1-27687

Назва проекту: Участь у стипендійній програмі для молодих професійних танцівників та хореографів danceWEB

Візитна картка

Назва проекту
Участь у стипендійній програмі для молодих професійних танцівників та хореографів danceWEB

Назва проекту англійською мовою
Participation in danceWEB — Scholarship Programme for young professional dancers and choreographers

Географія реалізації проекту

Населений пункт
Відень, Австрія

Початок проекту
2021-07

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях
4

Формат проекту

Дзюбак А. С. Б.П.

наживо

Пріоритетний сектор
перформативне та сценічне мистецтво

Основний продукт
Стипендія

Ключові слова за напрямами
сучасний танець
неформальна/інформальна освіта

Конкурсна програма
Стипендії

Тип проекту
Індивідуальний

Загальна інформація про стипендію

Коротка інформація про проект
Стипендійна програма danceWEB пропонує молодим професійним танцівникам та хореографам з усього світу взяти участь в інтенсивній мультинаціональній навчальній програмі. Маючи на меті орієнтацію подальшої кар'єри учасників і учасниць, програма сфокусована на обміні ідеями та знаннями, не обмеженими національними кордонами, а також на концентрованому тренуванні та зустрічах із всесвітньо відомими художниками і художницями, що збираються на фестивалі ImPulsTanz. Задля досягнення як навчальних, так і мистецьких цілей програми, учасників і учасниць супроводжують ментор(к)и, обрані серед тих представників і представниць сфери танцю, які протягом останніх років відіграли вирішальну роль у розвитку сучасного танцю на міжнародному рівні.

Коротка інформація про проект англійською мовою
The danceWEB Scholarship Programme offers young professional dancers and choreographers from all over the world the possibility to partake in an intense multinational training program. The program focuses on the exchange of ideas and knowledge, not limited by national borders, on concentrated training, on meeting with internationally renowned artists gathering at ImPulsTanz Festival with the aim to orient the career of the participants. To achieve both its

Дзюбан А.С. Б.П.

educational and artistic goals, the participants are accompanied by artistic mentors selected amongst dance personalities, who have played a decisive part on an international level in the development of contemporary dance in recent years.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)
137083.62

Сума співфінансування
139089.09

Загальний бюджет проекту
276172.71

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума
69544.55. Програма ЄС "Креативна Європа"

Джерело співфінансування та сума
69544.55. Програма danceWEB та фінансування Австрійського уряду (Федеральна Австрійська канцедярія мистецтва та культури, Муніципалітет міста Відень)

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?
Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Ні

Інформація про стипендіата

Прізвище, ім'я та по-батькові
Дзюбан Анастасія Сергіївна

Дзюбан А.С. Б.П.

Прізвище, ім'я англійською
Dzyuban Anastasiya

Громадянство
Україна

Рік народження

Стать
Жіноча

Контактний телефон

Додатковий номер телефону

Електронна пошта

Код ІПН

Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності
Настя Дзюбан (* 1994) — художниця, дослідниця, танцівниця, хореографка. Отримала ступінь бакалавра культурології в Національному університеті "Києво-Могилянська академія" 2015 року. Тема дослідження бакалаврського диплому стосувалась репрезинацій тіла та тілесності в перформативних мистецтвах. Наразі здобуває ступінь магістра за напрямом "Хореографія та перформанс" в Гіссенському університеті імені Юстуса Лібіха. З 1999 до 2009 року вивчала класичний танець в Київській муніципальній академії танцю імені Сержа Лифаря, пізніше навчалась технікам сучасного танцю в студії танцю Black O!Range, а також відвідувала численні воркшопи, майстер-класи та дослідницькі проекти українських та зарубіжних вчителів. Зокрема, навчалась танцю і методам композиції у таких викладачів як Хіларі Браян, Лоді Кардусс, Дмитрій Гайтюкевич, Олександр Андріяшкін, Олександр Любшин, Вячеслав та Аліна Бучок, Антон Овчінніков, Саша Портяннікова та Дар'я Плохова, Івона Олсзовська, Тома Нуево, Тамар Рабан, Tanzlaboratorium та інших. З 2012 до 2017 року брала участь в багатьох мистецьких проектах в Києві в якості перформерки і танцівниці. 2015 року, в рамках проекту

Дзюбан А.С. Б.П.

“Позиція” під кураторством Віктора Рубана, створила першу власну роботу “Вербодіум” в співпраці з Анною Луценко. 2016 та 2017 року працювала над тривалим експериментальним онлайн-проектом “Я Ти Танець”. Серед інших робіт останніх років — “Робота, яку ми не зробили” (2018) в співпраці з Анною Віноградовою, тотальна аудіо-інсталяція “Restaurant de la dance” (2018), відео-ессей “Приватна розмова” (Private talk, 2018-2019) в співпраці з Лізою Співаковською, коллективна інсталяція “Чернила” (Ink, 2019) та дует “Робити нам що” (Should we do what, 2019-2020) у співпраці з Вікторією Іліоською. Роботи останніх років були показані на фестивалях “Theatermaschine” та “Proposals for the Circumstances” в Гіссені і “Rough Proposals” у Франкфурт-на-Майні. Наразі Настя працює над своєю дипломною роботою та співорганізовує фестиваль “Diskurs 2021”.

Адреса реєстрації (прописки) стипендіата

Адреса фактичного проживання стипендіата (адреса для листування)

Область стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київська

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
https://vimeo.com/user47618074 ; https://www.facebook.com/nastya.dzyuban/

Чи притягалися ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заявки?

Дзюбан А.С. Б.П.

Ні

Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше? Якщо так, то опишіть свою роль в проекті.
Ні

Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.

Чи отримували ви раніше стипендію від УКФ?
Ні

Якщо ви брали участь у інших стипендіальних програмах протягом останніх трьох років, опишіть яких та яких результатів досягнуто?

Інформація про сторону що приймає / місце перебування

Повна назва приймаючої сторони / організації/ місця перебування
danceWEB — Асоціація по сприянню міжнародному культурному обміну в межах перформативного мистецтва

Повна назва приймаючої сторони/організації (місця перебування) англійською мовою
danceWEB — Association to Promote International Cultural Exchange within the Performing Arts

Контактна інформація приймаючої сторони/організації (місця перебування) (адреса, телефон, електронна пошта)
Museumstrasse 5/21, A-1070 Vienna | +43 1 523 55 58 | office@dance.WEB.eu

Якою діяльністю займається приймаюча сторона/організація? Якщо стипендія спрямована на забезпечення участі в заході, то додайте короткий опис заходу та акцентуйте цілі, які ставить організатор такого заходу.
danceWEB — це некомерційна організація заснована 1996 року та розташована у Відні. Спільно з такими організаціями-партнерами, як CCN Montpellier, Ultima Vez, Cullberg Ballet, Southbank Center, Station та Workshop Foundation, danceWEB займається розробкою та реалізацією проектів для розширення професійних можливостей для хореографів і хореографок, що знаходяться напочатку свого професійного шляху.

Дзгобан А.С. Б.П.

До найвидатніших проектів організації входять стипендійна програма danceWEB, “Prix Jardin d’Europe” (“Премія Саду Європи") та “ttt —teaching the teachers” (“Навчаючи вчителів”).

У минулому danceWEB була ініціаторкою проектів всередині професійної мережі ЄС, таких як CoDaCo (1999-2000), danceWEB Europe (2002-2008), Jardin d'Europe (2008-2013) та Life Long Burning (2013-2018).

На даний момент danceWEB координує проект “Life Long Burning — Towards a Sustainable Eco-System For Contemporary Dance in Europe (2018-2022)” (“Довге горіння — на шляху до витривалої екосистеми сучасного танцю в Європі”), багаторічного проекту співпраці, який підтримується програмою ЄС “Креативна Європа” та реалізується дванадцятьма європейськими танцювальними організаціями та асоціаціями.

Стипендіальна програма danceWEB — це п’ятитижнева програма навчання, яка проводиться щороку протягом липня та серпня у Відні в рамках міжнародного віденського фестивалю танцю ImPulsTanz.

Програма пропонує молодим професійним танцівникам та хореографам з усього світу взяти участь в інтенсивній мультинаціональній навчальній програмі. Маючи на меті орієнтацію подальшої кар'єри учасників і учасниць, програма сфокусована на обміні ідеями та знаннями, не обмеженими національними кордонами, а також на концентрованому тренуванні та зустрічах із всесвітньо відомими художниками і художницями, що збираються на фестивалі ImPulsTanz. Задля досягнення навчальних і мистецьких цілей програми, учасників і учасниць супроводжують ментор(к)и, обрані серед тих представників і представниць сфери танцю, які протягом останніх років відіграли вирішальну роль у розвитку сучасного танцю на міжнародному рівні.

Надайте активне посилання на сайт чи сторінку організації в соц. мережах.
http://www.danceweb.eu/

Опис діяльності та її мотивація

У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов’язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/

Дзюбан А.С. Б.П.

спікерів/тему/напрям тощо і формат вашої участі).
Програма фестивалю ImPulsTanz загалом складається з більше ніж 190 воркшопів, дослідницьких проектів та вистав, з яких кожен учасник та учасниця програми danceWEB складає свій унікальний розклад. Наразі я маю розклад воркшопів та дослідницьких проектів, що я буду відвідувати. Розклад відвідування вистав знаходиться ще на стадії формування та буде підтверджений у найближчі тижні.

ПІДГОТОВЧА СТАДІЯ ПРОЕКТУ

1.—14.7 — індивідуальна підготовка до стипендійної програми (оформлення страховки, покупка проїздних квитків, тощо)

СТИПЕНДІЙ ПРОГРАМА danceWEB

Вступні дні / відкриття

14.07. — прибуття та перший вітальний вечір близько 18:00 (буде анонсовано пізніше)
15.—18.07. — робота з ментор(к)ами, орендування велосипедів

РОЗКЛАД ВОРКШОПІВ

ТИЖДЕНЬ 1: 19. - 23.07.
Клаудія Хітценбергер — Йога X — 9.15-11.45 — Арсенал Д, Арсенал
Фредерік Гієс — Техносоматика — 17.15-19.45 — Arsenal Г, Arsenal
Шінічі Іова-Кога — Буто: деконструкція темріяви — 14.00-16.30 — Arsenal E, Arsenal

ІНТЕНСИВ 1: 24. - 25.07.
Гай Кулз — Кому потрібен драматург? — 12.45-18.45 — Arsenal C, Arsenal

ТИЖДЕНЬ 2: 26. - 30.07.
Жуле Флієрл, Ірена Ж. Загорічнік — Тіло голосу — 10.00-16.00 — TQW 1, Tanzquartier Studios
Саша Крауснекер — Метод Фельденкрайза — 18.00-19.30 — Арсенал 4, Арсенал

ІНТЕНСИВ 2: 31.07. + 01.08.
Йассем Хінді — Концепт та Ідіот — 11.15-13.45 & 16.15-18.45 — Arsenal Д, Arsenal

Дзюбан А.С. Б.П.

Крістофер Метьюз — Домашня квір-вечірка: кіно-вечір — 21.00-9.00 — Арсенал 3, Арсенал

ТИЖДЕНЬ 3: 02. - 06.08.
Семюель Дрейпер — Таро, астрологія, танець —14.15-16.45 — Арсенал 4, Арсенал
Емілу Рьослінг, Елен Зондерхулт — Камуфляж (та 4 інших "К") —16.45-19.45 — Arsenal Ф, Arsenal

ІНТЕНСИВ 3: 07. + 08.08.
Марія Хассабі — Робити менше та ще менше — 12.00-18.00 — Arsenal Г, Arsenal
Джонатан Барроуз, Матео Фарджіон — Робити речі з музикою — 10.00-16.00 — Tanzquartier Studios

ТИЖДЕНЬ 4: 09. - 13.08.
Мартен Шпанберг — Танцювати разом: екології танцю — 17.00-20.00 — Арсенал С, Арсенал

Дні роздумів / закриття

15.—17.08. робота з ментор(к)ами, повернення велосипедів, оформлення документів ЄС
18.08. — від'їзд

ФІНАЛЬНА СТАДІЯ ПРОЕКТУ

1.9.—30.9. — індивідуальна рефлексія набутого досвіду, опрацювання вивченого матеріалу, робота над матеріалом для "ВОНО"

1.10—30.10. —робота над фінальною звітністю, подача звітності УКФ

Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної події/інституції тощо? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід співпраці/ участі, якщо це відбувається не вперше або є продовженням попередніх етапів вашої професійної діяльності/освіти/дослідження тощо).
ImPulsTanz — це дуже відомий та престижний фестиваль в сфері сучасного танцю. Цей фестиваль уходить корінням в 1980-ті роки і вже протягом десятиліть збирає разом багатьох професіоналів та професіоналок в сфері сучасного танцю. Окрім представлення масштабної програми найсучасніших вистав, ImPulsTanz забезпечує відвідувачів та відвідувачок широкою

Дзюбан А.С. Б.П.

оствітньою програмою, що дозволяє багатьом молодим професіонал_кам відчути на собі інтенсивний період професійної освіти та розвитку.

Участь в програмі danceWEB також вважається дуже важливою серед багатьох молодих танцівн_иць та хореограф_ок. Після отримання відмови на участь у фестивалі минулого 2019-го року, на щастя, цього року мене відібрали для участі в програмі danceWEB, і я дуже рада мати можливіть взяти участь у такій маштабній події, що надасть мені інтенсивний тренінг та поштовх до подальшого професійного розвитку та зростання.

Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?

Участь в стипендійній програмі danceWEB — це не тільки великий крок в моєму професійному розвитку в сенсі отримання великої кількості необхідного практичного знаня і досвіду, це також і можливість зустрічі з найактивнішими представниками і представницями сфери сучасного танцю. Через багатий інтенсивний обмін і коммунікацію із співучасни_цями та викладач_ками програми, я матиму можливість долучитись до найактуальніших подій, а також ознайомитись із провідними дискурсами і темами, що вирують в професійному полі.

Між професійний шлях почався зі школи класичного танцю, яку я відвідувала протягом 10 років. Після закінчення балетної школи, протягом наступних 7 років я активно відвідувала велику кількість семінарів, воркшопів і курсів, в Україні та дещо закордоном, розвиваючи свої навички в різних техніках сучасного танцю, а також поглиблюючи свої знання в різних методах композиції і побудови художнього твору. Наразі я закінчую навчання на магістерській програмі з хореографії та перформансу в місті Гіссен, де я суттєво розширюю своє бачення того, якими можуть бути театральні та хореографічні твори та практики. Проте, більша частина актуальної навчальної програми зосереджена на теоретичному осмисленні художніх практик, а також на методах побудови драматургічної лінії твору, методах композиції та різноманітних технічних аспектах формування художної робти (звук, світло, різні медіа). І хоча я знаходжу ці знання неймовірно важливими та необхідними для моєї подальшої професійної реалізації, мені дещо бракує підтримання та розвитку саме своїх практичних навичок як танцівниці — тілесного тренінгу та дослідження. Саме тому програма danceWEB настільки важлива для мене на цьому етапі мого професійного розвитку, адже після завершення навчання, я матиму справу виключно з розвитком і реалізацією своєї художньої практики, для чого дуже цінними є та інформація і досвід, яку я набуду протягом місяця інтенсивної роботи на програмі danceWEB.

Дзюбак А.С. Б.П.

Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?

Мої очікування базуються на необхідності інтенсивного періоду професійного тренування та подальшої професійної орієнтації через участь у програмі воркшопів, дослідницьких проектів та перегляді вистав. Я передбачаю, що вдала збалансована комбінація технічних воркшопів, експериментальних дослідницьких проектів та перегляду великої кількості різноманітних вистав внесе величезний вклад в мій багаж професійних знань в сфері сучасного танцю та надалі значно розширить та поглибить його. Завдяки інтенсивному спілкуванню з колегами та колежанками з багатьох різних країн, я матиму можливість порівняти контексти розвитку художньої роботи в різних контекстах, а також набути велику кількість практичних знань щодо кар'єрного розвитку. Також дуже важливим є встановлення зв'язків з інтернаціональними колегами та колежанками, що може призвести до міжнаціональної співпраці з деякими з них в майбутньому.

Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/ запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?

Участь в програмі danceWEB надасть мені великого поштовху і мотивації до більш активної і завзятої роботи над власно художньою практикою та її просування, зокрема розвитку та поглиблення професійних зв'язків в Україні. Зі спілкування з колежанками, які вже відвідували цю програму в минулі роки, я роблю висновок, що власне неймовірна інтенсивність програми робить її настільки впливовою в плані подальшого кар'єрного розвитку. Програма буде сповнена неймовірною кількістю освітніх та художніх пропозицій, що дає змогу кожному і кожній її учасниці упевнитись у власних поглядах, точках зору чи то навпаки відкритись до сприйняття нових неочевидних ресурсів інформації, змінити думку чи просто навчитись чомусь новому. Для створенні художньої роботи неймовірно важливо мати певну точку порівняння, тобто, бути свідомою того, які роботи створюються в межах того чи іншого контексту, які теми є актуальними в художньому контексті. На мою думку, усвідомлення себе в ширшому інтернаціональному контексті надає великої мотивації рухатись далі та розвиватись в локальному середовищі.

Мета, цілі, завдання та результати та ризики стипендії

Основна мета проекту

Участь в стипендійній програмі для молодих професійних танцівників та

Дзюбан А.С. Б.П.

хореографок danceWEB

Цілі проекту

Ціль
Підвищення професійних навичок, кваліфікації

Завдання
Розширення багажу практичних знань та навичок у різних техніках сучасного танцю та збагачення хореографічного та драматургічного інструметарію

Результат 1
Освоєння нових технік сучасного танцю

Результат 2
Набуття нових інструментів для побудови художнього хореографічного твору

Індикатори досягнення результатів
Ознайомлення та успішне осягнення декількох нових для мене технік сучасного танцю, хореграфічних та драматургічних інструментів через відвідування воршопів та дослідницьких проектів (загалом заплановане відвідування 11 воркшопів та 2 дослідницьких проектів); використання набутих драматургійних чи хореографічних інструментів у власному дослідженні.

Ціль
Налагодження зв'язків з інтернаціональним колом учасників та учасниць програми danceWEB

Завдання
Знайомство і активний обмін професійним досвідом і знаннями з колегами по програмі

Результат 1
Набуття нових професійних зв'язків

Результат 2
Набуття нових поглядів, інтересів та професійних навичок в результаті активного обміну досвідом

Дзюбан А. С. Б.П.

Індикатори досягнення результатів
Встановлення попередніх домовленостей щодо подальшої співпраці

Ціль
Ознайомлення з актуальним контекстом сучасного танцю країн західної Європи та світу

Завдання
Обмін та рефлексія щодо побачених вистав та відвіданих воркшопів в колі колег по програмі

Результат 1
Ознайомлення з актуальними темами, техніками та методами роботи в сфері сучасного танцю

Результат 2
Набуття критичного знання та позиціонування цього знання в інтернаціональному контексті

Індикатори досягнення результатів
Можливість позиціонавання власної роботи в актуальному інтернаціональному контексті сучасного танцю; посилання на побачені роботи в подальшій професійній творчій рефлексії.

Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?
Наразі я проводжу переговори з виданням "ВОНО", щодо створення аналітичного матеріалу-рефлексії щодо події danceWEB та досвіду набутого протягом стипендійної програми. Формат матеріалу знаходиться на стадії розробки і основна частина роботи запланована на вересень 2021. Матеріал буде розроблено у тісній співпраці з редакторками та дизайнерками видавництва і запропонує розгорнутий огляд та аналіз події, що надасть можливість українським колегам і колежанками ближче ознайомитись із моїм досвідом та власне програмою danceWEB в рамках фестивалю Impulstanz.

Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?
Одним з продуктів програми є написання її учасни_цями звіту, що пізніше буде оприлюднено в онлайн-архіві на офіційній сторнці проекту Life Long Burning:

Дзюбан А.С. Б.П.

http://www.lifelongburning.eu/archive.html
Також своїм досвідом проходження проекту планую поділитись у більш розгорнутому форматі у спецматеріалі для профільного незалежного медіа про культуру в Україні "ВОНО": https://vonopaper.com/info/

Зазначте довгострокові результати проекту відповідно до описаних вище завдань.
1) Використання набутих тілесних технік, драматургійних чи хореографічних інструментів у власному дослідженні та практиці
2) Встановлення подальшої співпраці з новими колегами, можливість міжнародної співпраці та подальшого професійного обміну з ними
3) Уміння співвідносити локальний контекст власної роботи з ширшим контекстом актуального танцю з огляду на набуті знання

Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків
Один з найбільших та найочевидніших ризиків на даний момент — це пандемія Ковід-19. Проте наразі організатор(к)и фестивалю ведуть підготовку фестивалю та досить позитивно оцінюють реалістичність його проведення. Я знаходжусь в активному контакті з організаторками програми danceWEB, і вони зазначають наступні заходи, що буде вжито щодо спротиву розповсюдження вірусу:

"Актуальна концепція заходів проти розповсюдження COVID-19 передбачає, що всі події ImPulsTanz можуть бути відвідані лише з негативним тестом Covid. Тому ми створимо жорстку систему тестування для наших виконавців, викладачів та учасників освітніх програм (danceWEB & ATLAS), щоб переконатися, що вони відповідають офіційним критеріям.
Ми надамо вам офіційний документ німецькою та англійською мовами, що підтверджує, що ваша участь у danceWEB має освітню ціль, і тому вважається робочою метою і виключає вас із необхідності залишатись в карантині при в'їзді в Австрію. "

Щодо можливості вакцинації, наразі я зареєстрована і знаходжусь в черзі на отримання вакцинації. Звісно, я сподіваюсь, щодо отримаю можливіть провакцинуватись до поїздки у Відень, проте я не можу активно повпливати на пришвидшення черги і маю лише очікувати отримання дати вакцинації.

У разі, якщо фестиваль буде відмінено цього року, організатори гарантують повернення коштів, що було отримано для співфінансування стипендії.

Дзюбан А.С. Б.П.

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.
Так

Дзюбан А.С. Б.П.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Дзюбак А.С.		

Грантоотримувач:

Б.П.

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, пн, 5 лиг 2021 р., 15:52

Додаток № 2
до Договору про надання гранту (стипендії)
№ [illegible] від 16 липня 2021 року

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

КОШТОРИС ВИТРАТ
по програмі "Стипендії"

Прізвище, ім'я та по батькові Заявника: Дзюбан Анастасія Сергіївна

Назва проекту: Участь у стипендійній програмі для молодих професійних танцівників та хореографів danceWEB

Період реалізації проекту: 07.2021 - 10.2021

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту (стипендії) УКФ			Примітки
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	
1	2	3	4	5	6	7	8
Розділ	**I**	**Надходження:**					
Стаття:	**1**	Український культурний фонд	грн			137.083,62	
Всього по розділу I "Надходження":						**137.083,62**	
Розділ	**II**	**Витрати:**					
Стаття:	**1**	Вартість проїзду	шт				
Стаття:	**2**	Вартість проживання (вказати місце проживання)	доба			0,00	
Стаття:	**3**	Харчування та інші власні потреби	доба	36,00	1.876,09	67.539,07	Витрати на харчування та інші власні потреби не покриваються іншими джерелами співфінансування стипендії danceWEB, тому стипендіант має самостійно знайти джерело фінансування цих витрат.
Стаття:	**4**	Вартість навчання (деталізувати: прописати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати яке саме навчання тощо)	послуга			0,00	
Стаття:	**5**	Вартість за курси підвищення кваліфікації (навчання передбачає щоденне відвідування воркшопів, дослідницьких проектів та вистав на фестивалі ImPulsTanz. Тривалість навчання - 36 діб (1,2 місяці))	місяці	1,20	57.953,79	69.544,55	Запитувана сума, згідно з бюджетом та концепцією фінансування стипендійної програми danceWEB, складає 2150 євро. Вартість в гривнях прорахована за офіційним курсом НБУ на дату корекції кошторису (32.3463 грн). Дана стаття витрат входить в першу статтю витрат ("витрати безпосередньо пов'язані з реалізацією проектної діяльності") відповідно до доданого документу "Бюджет та концепція фінансування. Стипендійна програма danceWEB 2021".
Стаття:	**6**	Витратні матеріали (вказати найменування матеріалу)	шт			0,00	
Стаття:	**7**	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга				
Стаття:	**8**	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга			0,00	
Стаття:	**9**	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга			0,00	
Стаття:	**10**	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга			0,00	
Всього по розділу II "Витрати":						**137.083,62**	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ						**0,00**	

Відповідальна особа: _____ (підпис) Дзюбан Анастасія Сергіївна (ПІБ)

Б.П.